

УДК 376.016:004–057.875–054.6

**Н. Г. Гончарик<sup>1</sup>, Т. С. Жилинская<sup>2</sup>**<sup>1</sup>natalgon@rambler.ru; <sup>2</sup>zh.tatiana@gmail.com

Белорусский государственный университет культуры и искусств, Минск, Беларусь

## **ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НЕРОДНОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматриваются проблемы обучения иностранных студентов на неродном языке не носителями языка. Выявлены основные причины проблем, которые возникают при обучении. В статье представлен опыт образовательной деятельности, проводимой кафедрой информационных технологий в культуре Белорусского государственного университета культуры и искусств с целью поиска путей повышения качества образовательного процесса в группах иностранных студентов.

*Ключевые слова:* иностранные студенты, контекст в образовательной коммуникации, мультикультурная студенческая группа, преподавание и обучение на неродном языке, межкультурная коммуникация.

**Natalya G. Goncharik<sup>1</sup>, Tatyana S. Zhilinskaya<sup>2</sup>**<sup>1</sup>natalgon@rambler.ru; <sup>2</sup>zh.tatiana@gmail.com

Belarusian State University of Culture and Arts, Minsk, Belarus

## **PROBLEMS OF TEACHING INTERNATIONAL STUDENTS IN A NON-NATIVE LANGUAGE**

The article deals with the problems of teaching foreign students in a non-native language by non-native speakers. The main reasons for the problems that arise during training are identified. The article presents the experience of educational activities carried out by the Department of Information Technologies in Culture of the Belarusian State University of Culture and Arts in order to find ways to improve the quality of the educational process in groups of foreign students.

*Keywords:* international students, the context in educational communication, multicultural student group, teaching and learning in a non-native language, cross-cultural communication.

На официальном интернет-портале Президента Республики Беларусь в разделе «Социальная сфера / Образование» подчеркивается востребованность белорусского образования у иностранных студентов. Причины востребованности белорусского образования объясняются, прежде всего, сочетанием традиций с постоянным развитием, а также использованием современных подходов и привлекательными ценами на обучение. Кроме того, популяризации белорусского образования среди иностранных граждан и укреплению позиций белорусской системы образования на междуна-

родном рынке услуг способствует и расширение перечня образовательных программ на английском языке [3].

Так, Белорусский государственный университет культуры и искусств осуществляет не только подготовку национальных специалистов в области культуры и искусства, изучение, сохранение, передачу, популяризацию, творческое переосмысление культурного наследия белорусского народа, но и с 2016 г. начал подготовку магистров по специальностям «Искусствоведение» и «Культурология» полностью на английском языке, количество обучающихся увеличивается из года в год.

Следует отметить, что английский язык для профессорско-преподавательского состава, работающего со студентами, которые не являются носителями английского языка, также является неродным. Следовательно, возникает проблема понимания контекста в образовательной коммуникации англоязычной образовательной среды, где обучаемый и обучающийся не являются носителями языка. Проблема контекста складывается из различий языкового уровня, уровня подготовки студентов, культурных различий [1], необходимости времени для адаптации и преподавателям, и студентам.

Как известно, цель любого коммуникационного контакта состоит в том, чтобы достичь понимания контекста сообщения между учителем и учениками. Опрос китайских студентов, которые обучаются на английском языке, на предмет выявления испытываемых ими трудностей при изучении дисциплин, преподаваемых кафедрой информационных технологий в культуре, подтвердил трудности понимания в мультикультурной среде (рис. 1 и 2). Студентам предлагалось ответить на вопросы, которые показывали зависимость знания языка и успешность освоения изучаемой дисциплины.

What difficulties do you have when studying information technology?

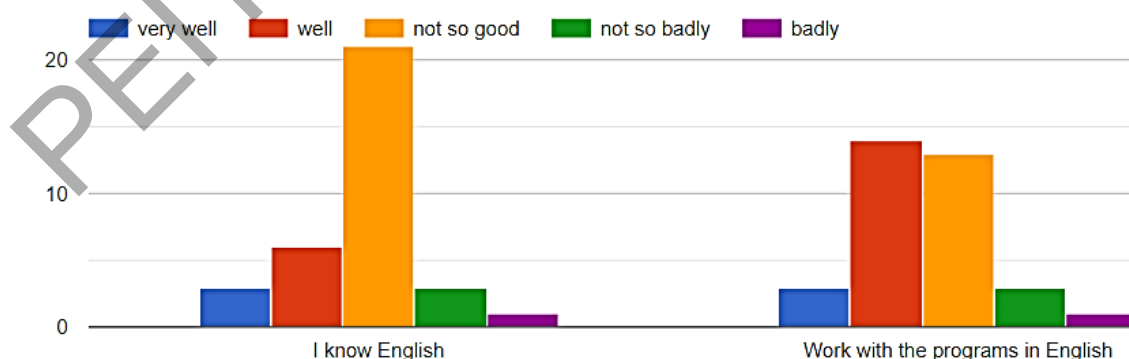


Рис. 1. Диаграмма ответов студентов в Google form

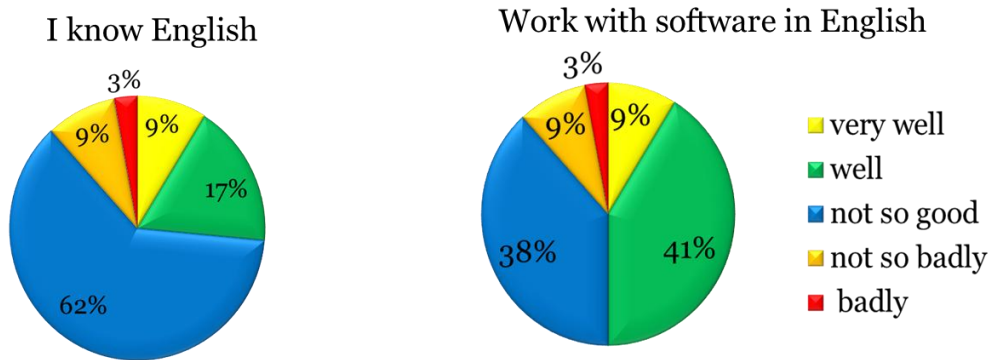


Рис. 2. Процентное соотношение групп ответов от общего количества студентов

Таким образом, проведенный опрос показал, что большинство студентов недостаточно хорошо знают английский язык и испытывают трудности в использовании компьютерных программ с английским интерфейсом. Поэтому не вызывает сомнений факт, что слабое знание английского языка не позволяет большинству иностранных студентов полностью воспринимать читаемые в вузе лекции и выполнять практические задания, а преподавателям проверять качество знаний студентов и получать достоверную информацию о качестве итоговой подготовленности иностранного студента.

Опыт образовательной деятельности, осуществляемой кафедрой информационных технологий в культуре Белорусского государственного университета культуры и искусств, показал, что преподавание в мультикультурной образовательной среде отличается от преподавания в одноязычной образовательной среде. Коммуникация в такой образовательной среде требует больших усилий от студентов и от преподавателей.

Цель любого коммуникационного контакта состоит в том, чтобы максимально приблизить контекст сообщения, отправленного отправителем, и контекст сообщения, полученного получателем. Для образовательной мультикультурной среды это означает, что наборы слов и лингвистических конструкций, используемых студентами и преподавателями, должны быть почти одинаковыми. Помимо разного уровня владения языком, говорящие сталкиваются ещё и с проблемой различия в значении одних и тех же слов, используемых говорящими для выражения своих мыслей.

Согласимся с тем, что культурные различия сказываются на образе мышления, сформировавшемся под влиянием родной культуры, и влияют на понимание контекста сообщения в мультикультурной среде. Различные способы мышления отправителя и получателя могут приводить к непониманию в мультикультурных группах студентов. Следовательно, преподавание в мультикультурной образовательной среде требует не только адекватных способов структурирования и представления учебного материала, но и учёта национально-культурных особенностей группы, а также лингвометодической и поликультурной компетентности препода-

вателей. Работа преподавателя в мультикультурной студенческой группе предполагает изучение других культур, так как полноценное общение требует взаимопонимания, межличностного контакта, зависящего от интерпретации, предположения и ожидания участников, которые в значительной степени вытекают из их собственного культурного фона.

Для реализации качественного образовательного процесса существует необходимость создания продуктивной образовательной среды, основанной на качественной подаче учебного материала, организации образовательной ситуации и получении обратной связи с учетом принципов межкультурной коммуникации.

Одной из задач является создание условий для иностранных студентов учиться на английском языке с высоким качеством обучения через организацию педагогической системы вуза, учитывающей потребности и интересы иностранных студентов, которые приезжают в вуз для получения образования. Пути достижения понимания образовательного контекста состоят в разработке новых образовательных программ с учетом особенностей мультикультурной среды, в подготовке профессорско-преподавательского состава, осуществляющего образовательную деятельность в этих условиях.

При разработке методики проведения учебных занятий с иностранными студентами по дисциплинам учебного плана необходимо учитывать специфику национально-психологических особенностей иностранных студентов. Например, главные особенности студентов Юго-Восточной Азии состоят в развитом абстрактном мышлении; хорошем поведении; высоком уровне самоконтроля и дисциплины; неконтактности, упрямстве; контроле эмоций, дисциплинированности; важности репутации [2]. Использование упрощенной научной речи, замедленного темпа изложения материала, многократное повторение понятий, а также подробное обоснование основных понятий, демонстрация внутрисубъектных и межпредметных связей способствуют пониманию и усвоению учебного материала. Достижению результата помогает реализация принципа индивидуализации обучения, использование кооперированного обучения, групповой работы, метода письменных работ, метода проектов, электронного обучения (E-learning). Учебный материал должен быть иллюстрирован. Использование мультимедиапосредника в виде опорных конспектов, мультимедийных презентаций, сетевых ресурсов является эффективным дидактическим инструментарием в мультикультурной образовательной среде.

Таким образом, преодоление непонимания контекста в образовательной коммуникации в иноязычной образовательной среде, где обучаемый и обучающийся не являются носителями языка, в большей степени зависит от подготовленности преподавателя, его лингвометодической, поликультурной компетенции, а также цифровых компетенции, включающих профессиональные и педагогические цифровые компетенции в условиях цифровой трансформации процессов в системе образования.

### Список литературы

1. Жилинская Т. С. Особенности обучения инокультурных студентов информационным технологиям [Электронный ресурс] // Педагогика информатики. 2020. № 1. URL: [http://pcs.bsu.by/2020\\_1/4ru.pdf](http://pcs.bsu.by/2020_1/4ru.pdf) (дата доступа: 16.05.2020).
2. Иванова М. И. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: дис. ... д-ра психол. наук. СПб., 2001. 353 с.
3. Образование в Беларуси для иностранных граждан // Официальный интернет-портал Президента Республики Беларусь [Электронный ресурс]. URL: <https://president.gov.by/ru/belarus/social/education/foreigners> (дата доступа: 03.08.2021).

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ